AÑO VI. Montevideo, Abril 20 de 1917. N.º 217.

EUSKAL ERRIA

REVISTA DECENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

Redacción y Administración: SAN JOSE 1168

Redactor: PEDRO PARRABÈRE

"Los artículos relacionados con "Euskal Erria", antes de su publicación, son aprobados por el Honorable Consejo Directivo.

Nuestra fiesta inaugural



De parabienes se encuentran nuestros consocios: ya ha terminado la construcción del magnífico salón en nuestro terreno social, como también las obras complementarias.

La inauguración oficial, como lo anunciamos en nuestro número anterior, se realizará con la fiesta anual el domingo 29 del que rige de acuerdo con las disposiciones y el programa que más adelante transcribimos.

Día gratamente memorable será para nosotros cuando se realice este acto que revestirá los contornos de un verdadero acontecimiento social, y donde nos será dado contemplar un magnífico conjunto de fuerzas unidas que se cobijarán bajo las banderas de gloria de nuestra progresista « Euskal Erria ».

Visitándose ese día nuestro terreno se admirará el esfuerzo que habrá realizado el Consejo Directivo y demás Comisiones en el presente Ejercicio, al par que el resultado de muchos meses de labor y de consagración al ideal de la Patria.

Estamos plenamente convencidos de que todos los asociados y consocias concurrirán animosos a tan elocuente acto, con lo cual se contribuirá a que nuestra gran familia pase un día de patriótica expansión y sanas alegrías. « Euskal Erria » es ya una afirmación de principios: representación digna de una raza pujante es merecedora de todos los homenajes. Tributémoslos en esta hora feliz para nuestros corazones y contribuyamos, el 29, con nuestra presencia, a admirar su desenvolvimiento y su marcha próspera.

No ha de ser un acto vulgar el que se realizará, sino la inauguración de nuestro terreno, vale decir, la habilitación oficial del lugar que mañana será el centro de todas las actividades, pues allí se levantarán establecimientos de enseñanza y protección.

La hora de las grandes manifestaciones se acerca para « Euskal Erria ».

Formemos coro para entonar el himno vibrante y sonoro del triunfo.

Exhortación de la Comisión de Fiestas

A continuación transcribimos la exhortacion que dirige la prestigiosa Comisión de Fiestas, organizadora del acto que se realizará el 29 del actual:

A nuestros consocios y consocias:

La Comisión de Fiestas que suscribe, con autorización del Consejo Directivo de «Euskal Erría», se complace en invitar a todos los asociados al almuerzo que, celebrando la inauguración oficial del local adquirido últimamente en Malvín, *se efectuará el día 29 del corriente a las 11 y 30 a. m. en punto*, rogando encarecidamente a los que deseen asistir se sirvan inscribir su nombre en un registro especial que se hallará abierto en nuestra Secretaría calle San José 1168 todos los días hábiles de 9 a 11 de la noche *hasta el 22 del corriente*, con objeto de conocer el número exacto de asistentes, a fin de contratar el servicio estrictamente necesario para ese acto.

También previene esta Comisión que en el mismo día y a las 2 y 30 p. m. se servirá un *lunch* en honor de los asociados en general y de sus respectivas familias, para cuyo acto *no* se enviarán invitaciones, sirviendo de entrada el recibo correspondiente al mes de Marzo pasado, que será presentado a la entrada del local.

La Comisión de Fiestas ha resuelto que a este *lunch puedan concurrir también los varones menores de diez y ocho años, hijos de socios*, previa inscripción en Secretaría, donde se les munirá de su correspondiente tarjeta, *sin cuyo requisito no les será permitida la entrada*.

El menú, así como el programa completo de los números a realizarse los hallarán los asociados a continuación, sin perjuicio de otros que pudieran agregarse en ese mismo día.

El tranvía N.° 24 de la Compañía Transatlántica conduce hasta la puerta del local, donde existe la parada N.° 2375.

Confía esta Comisión en que todos los asociados de «Euskal Erria» sabrán responder a su llamado, acudiendo en masa a la inauguración de nuestra casa en la cual desde hoy en adelante se celebrarán reuniones que servirán para estrechar cada vez más los vínculos que deben unir a la gran familia baskongada.

Montevideo, Abril 20 de 1917.

Manuel Mujica, Presidente; *Juan Bombel*, Vice Presidente; *Juan Zubizarreta*, Tesorero; *Alfredo Rodríguez Berjol*, Secretario; *José C. Uranga, Agustín Zabaleta, Fermín Hernandorena, Fidel Garayalde, Guillermo Irigaray, Felipe Lasarte, Ignacio Arocena*, vocales.

Advertencia importante

Con el fín de cumplir el vasto programa de la fiesta se advierte a los interesados que el *almuerzo comenzará* a las 11 y 30 a. m. en punto. Tómese nota de esta advertencia.

El Menú

ENTRADAS: Fiambres surtidos.
SOPAS: Consomé de arvejas.
Puchero a la criolla.
Cordero al asador.
Ensalada.
Frutas surtidas.
Sidra, café, vinos.

Servicio de carruajes

Cumplimos con el deber de llevar a conocimiento de nuestros consocios y sus familias que una *empresa particular* pondrá a disposición de los mismos un servicio de carruajes desde la entrada de nuestro terreno hasta donde se halla instalado el pabellón; *esa empresa particular* cobrará, para la ida *cinco centésimos* por persona;

y para el regreso otros *cinco centésimos también por persona.* Se ha aceptado este ofrecimiento para mayor comodidad de los que concurran a la fiesta inaugural.

Con boina

La Comisión de Fiestas vería con agrado que los señores asociados concurrieran a la fiesta con la tradicional boina baska.

Al Comité Auxiliar Femenino

La benemérita Comisión de Fiestas de «Euskal Erría» ha dirigido al Comité Auxiliar Femenino que con tanto entusiasmo preside la señorita Anita Frantchez una expresiva nota anunciándole la realización de la fiesta y solicitando su concurso para el éxito de los diversos actos que se realizarán en la tarde del 29. El referido Comité contestó aceptando la misión que se le confiará.

El paraje

Como es del dominio general, nuestro terreno se halla en Malvín. El Consejo Directivo, en oportunidad, dirigió una nota a la Gerencia de La Transatlántica solicitándole que, frente a la entrada del mismo estableciera una *parada* del tranvía a fin de que los consocios y asociadas pudieran tener más comodidades cuando visitasen nuestro terreno.

La Transatlántica, con la gentileza que le caracteriza, ha accedido gustosa a esta solicitud, y ha establecido la parada a que nos referimos frente al poste N.° 2375.

El N.° 24 de la Transatlántica pasa frente a nuestro terreno.

"EUSKAL ERRIA"

Inauguración del terreno y sede social en Malvín, que se realizará el domingo 29 de Abril, de acuerdo con el siguiente

PROGRAMA

1.° A las 8 a. m., partida del local social del Consejo Directivo. Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Fiestas.
2.° A las 10 a. m., recepción de los delegados y asociados de «Euskal Erría».
3.° A las 11 y 30 a. m. en punto, almuerzo.
4.° A la 1 y 30 p. m., recepción de las asociadas y sus familias.
5.° **Guernikako Arbola**, por la banda.
6.° Bailes regionales.
7.° Lunch.
8.° Juegos diversos.
9.° Distribución de premios a los vencedores.
10. A las 6 p. m., clausura de la fiesta.

Goizueta

Goizueta, villa única, sin otro pueblo en esta entidad municipal, compuesta de 95 casas dentro del recinto y 24 en sus cercanías, está partida en dos barrios por el río Urumea, unidos por un puente de piedra de tres arcos, siendo el más populoso el de Santa María, a la margen derecha u oriental, puesto que en este paraje el río se dirige de S. a N.; a la otra margen, el barrio menor de Santi-Espiritus está bañado por dos arroyos que engrosan el caudal de dicho río. Cada uno de estos barrios cuenta con un molino; la iglesia parroquial, de una sola nave longitudinal y planta de cuz latina, es hermosísima, con pequeña torre cuadrada y bajo el patronato de la Asunción; se halla en el barrio mayor, y su ábside, orientado al E., da a la gran plaza de la localidad.

La edifcación es buena en general, respondiendo en su mayor parte al tipo de casa vasca. La carretera desemboca en el barrio mayor. Dista Goizueta del confín provincial 18 kilómetros; de Pamplona la separan 52 kilómetros por carretera hasta la caseta del caminero (entre Leiza y Ezcurra), restando un recorrido de 10 kilómetros por camino vecinal; es una urgente necesidad y una obra de justicia que, desde dicha caseta, se termine una carretera a Goizueta, y mientras no se ejectue así, Goizueta será un barrio de Guipúzcoa enclavado en Navarra, pero su comercio, no teniendo otra salida, se dirigirá en totalidad a Ernani, con daño para las vecinas villas navarras Ezcurra, etc., y para la provincia misma. Su situación es una hondanada verde, fértil, risueña y pintoresca, rodeada en todos sentidos por elevadas montañas; el clima no resulta muy frío, pero sí muy húmedo, aunque sano. Tiene buena casa municipal, en la que se aloja la cárcel pública, dependencia que rara vez alberga a hijos del país; dos escuelas públicas completas de niños y niñas, dos buenas y abundantes fuentes públicas con lavadero moderno y abrevadero, alumbrado eléctrico, coche diario a Hernani, cinco posadas, tamboril, dos aguaciles, un buen asilo de fundación particular titulado «La Magdalena» y otro «El Asilo», y dos buenos frontones de pelota. Celebra mercado todos los últimos sábados del mes. Hay también una fundación benéfica, creada por don Fermín Antonio Apecechea, hijo del pueblo, para mejora de la enseñanza, siendo patrono de ella el Ayuntamiento. La agricultura se concreta a maíz, alubias, patatas, hortalizas, remolachas, nabos, castañas, bellotas, nueces, manzanas, avellanas, heno, helecho, etc.; hay muchísimo ganado en todas sus variedades, excelentes pastos y grandes prados, mucho movimiento obrero en las minas de hierro y cobre, pero muy limitado comercio. Hubo cuatro ferrerías importantes.

Articuza, Aitasemegui, Alcainzuriain, Alcaso, Espide y Tartazu, son grupos de caseríos destacados por el término extenso de Goizueta, y para que se deduzca su valor, dejaremos consignado que el último, de siete casas con 45 ocupantes, es el más pequeño; y el segundo, el más numeroso de edificios, tiene 32 de éstos con 232 habitantes; al paso que Espide tiene hasta 239 almas con 27 casas y Articuza tan solo ocho de éstas; que albergan a 30 personas, quedando los demás en cifras intermedias. La región más poblada de bosques es la septentrional, donde se halla Articuza. Dos ermitas con sus casas respectivas hay en el término, designadas con los títulos de San Antón y Santa María Magdalena, pero ambas carecen de pobladores. Los naturales del país hablan casi exclusivamente el vascuence, a tal punto que serán muchos, especialmente las mujeres, que no conocen otra lengua. En 1630 se separó de Goizueta el pueblo de Arano, los cuales hasta entoces habían formado un solo ayuntamiento.

Soldadoa

Berrikitan mintzatu naiz luzaz soldado eskualdun erne eta bipil batekin. Nota baitakit arras eskualdun guti duela bere ondoan, eta hainiz laket zaiola nor zer den ikustea, galdetu diot zer zaion dela soldado frantsesa, eta bereziki zer zen soldadoaren gogoa, bakezko solasak ibili diren huntan. Nahi dautzuet hemen aipatu zer dutan eskualdun horren ahotik entzun.

Soldado frantsesa haur handi bat da, bainan haur bat ona eta bihotz handikoa. Oraikoa, lehenagokoa bezala, beti errenkura da; bainan horren errenkura guziak achaletikakoak dire; mihi gainean ditu bakarrik. Gure buruzagiek, adiskide guziekin batean, ez dute onetsi etsaiek eskaini aleginzko bakea. Segur naiz errenkura dela; bainan, bake hori onetsia izan baliz; berdin errenkuratuko zen.

Entzun bazinetza mintzatzen galdetuak zaizkoten lanez, erran zinezakerez diozkatela nehork egin-araziko. Eta horra non, lan bat manatua zaioten bezen laster, badoazin airosik hari buruz; eta zoin ederki egiten duten!

Beren erreka ziloetan elgarrekin mintzo direlarik, erraen dautzute ez direla biziaren galtzeko menean eman nahi; aski dutela aitzindariek berek joaitea, behar badute. Eta manatua bazaiote etsaiari oldartzea, zalu beren ziloetarik jauzi egiten dute; ezin atchikiak dire. Aitzindariek lan gehiago dute heien atchikitzen hein onean, heien sustatzen baino. Harrigarriak dire.

Soldado frantsesa hola izan da betitik, eta hola da behinere baino gehiago: mihiz ez [illegible], bainan gogoz eta bihotzez ezin hoben. Hori holahola erranen [illegible] ezagutzen [illegible] guziek. Galde zozuete gure aldean ditugun Angleseri; arras ontsa badakite, mihitik ageri dugun baino hainiz gehiago balio dugula. Hoik bederen ez dutu mihiak galduko, arras ichilak baitire.

Soldado frantsesak, nahi bezenbat pairaturikan ere ala gudu batean ala erreka ziloetan, bere pairamen guziak berehala ahanzten ditu, gibelachago deskantsatzerat egortzen dutelarik... bereziki zerbeit diru balin badu sakelan. Diru eskasak bihotza iluntzen dio, bertze nornahiri baino gehiago. Bainan balin badu moltsen zerbeit, horiaz laster baliatuko delako usteak arintzen dioska anarteko grina handiak. Soldado bati, eskua ukitzean eman badiozu hogoi-soseko bakar bat bera, ezagutuko duzu haren begietarik zer atsegin egin diozun.

Ez du bi aste ikusi dutala soldado bat choratua, hamar liberako bat etorri baitzaio gutienik uste zuen tokitik. Hamar libera ustegabean hola moltsarat erortzea, eder da soldado batentzat! Bizkitartean emaileak zor bide zion zerbeit, jazarri omen baitzaio behin kazeta huntán batere zu zenik gabe. Bertze bizpahiru hamar liberako emaitearekin, kito izanen dire osoki.

Nola hasi sailatik baztertu naizen, diruaz mintzean! Barkatuko dautazue.

Gure soldadoa paregabea da, uzten bada mintzatzerat deskantsuan. Behar dena eginen dute ederki, bainan utzi behar dire heren artean erraiterat ez dutela eginen.

Berrikitan bi aitzindari, bat frantsesa eta bertzea anglesa, frantses soldadoea erreka ziloetan zabilzan. Entzuten dituzte bi soldado bertze batzueri erraiten: « Anhatuak gare; manatzen badaukute zerbeit lan berri, guk segurik ez dugu eginen. » — Angles aitzindariak erraiten dio frantsesari: « Zer buru izarrekoak bide ditutzun hoik. » — « Uste duzu? dio ihardesten frantsesak. [illegible] » — [illegible] ditu bi gizon, frango gaichtoa zen lan baten egiteko. Nor zaizko lehen lehenik agertzen? doidoia hala mintzo ziren bi soldadoak.



APUNTES DE VIAJE

Saint-Maló

Entrando a Saint-Maló resalta de inmediato un aspecto de ciudad bien distinto que el de las localidades que la preceden, llevando rumbo hacia el departamento de Finisterre; el movimiento comercial adquiere aquí una impotancia superior, y sus calles concurridas por la afluencia de forasteros dan, a la vez que animación, la demostración palpable de la necesidad que tienen los habitantes de las vecindades para venir a hacer compras de todo género. Podría decirse que la ciudad de Saint-Maló es, por estos lados de la Bretaña —conforme a sus exigencias— una pequeña sucursal de Paris.

En épocas normales Saint-Maló es también centro de atracción por su playa que es una de las más hermosas que dan sobre la Mancha. Concurre entonces inmensidad de forasteros de todas partes de Francia, siendo esto más que probable el motivo de que la vida resulte aquí más cara que en otros puntos, conservando aún en estos momentos los elevados precios de otrora; baste decir que las tarifas de los hoteles de mejor apariencia es más subida que en los de Paris, y, lo que es peor, sin el confort de los de la capital! Dando margen al espíritu de crítica es de lamentarse la parsimonia que hay en el alumbrado, el que es encendido cuando la obscuridad lo reclama con urgencia. Otras observaciones habría que apuntar, como por ejemplo, la incomprensible permisión de echar aguas jabonosas en los bordes de las veredas y el riego desmedido de plantas en las ventanas; en una de esas hemos visto convertir en estropajo a un elegante sombrero de una señora, a quien la malhadada suerte hizo pasar en el importuno momento en que empeñosas manos arremetieron a jarros de agua, con el propósito de fortalecer la vida de predilectas flores!

Si bien puede considerarse a Saint-Maló como una ciudad sumamente mundana por sus costubres del presente, hay que convenir que es una de las ciudades bretonas que más conservan en su típica faz el carácter de los tiempos de gloria, con sus viejas mansiones, su muro de cintura que encierra en un círculo a toda la ciudad y cuya altura sobrepasa la flecha de la catedral — paseo éste obligado desde donde se divisa uno de los más hermosos panoramas que sea dado admirar, — el castillo que se impone por sus grandiosas torres, allí donde habitó la reina Ana (en el año 1500), y tantas otras curiosidades que recuerdan muy especialmente la intrepidez y proeza de los marinos que tanto renombre dieron en lejanas épocas a este suelo.

Muchos han sido los hombres célebres que han tenido por patria a Saint-Maló; recuérdase entre ellos a J. Cartier que en el 1534 descubrió el Canadá, a los médicos Offray de la Metrie (1709-1751) y Bronssais (1772-1838), al diplomático Ferronays, al geómetra Maupertais (1698-1759), al pintor Duveau (1818-1867), y al literato Chateaubriand, personalidades cuya memoria ha sida esculpida en monumentos marmóreos que lucen en las principales plazas.

Como en todas las ciudades de la Bretaña, la iglesia es también aquí uno de los monumentos que imponen una visita, aunque no es ésta una de las más importantes, quizás por motivo de las refacciones que ha sufrido en diversas épocas y que han dejado el edificio sin estilo definido; el interior tiene una construcción verdaderamente rara; se diría que allí hay dos iglesias, siendo una parte más alta que la otra. En cuanto a la ornamentación, fuera de los "vitraut" que son modernos e interesantes (no del mérito de los de la capilla de los Orleans en Dreux) unos cuadros (copias del Ticiano y otros origina-

les de Datrelaon) y unas artísticas estátuas en mármol blanco que representan la fe, San Benito y San Mauro, lo demás no ofrece particularidad alguna que sea digna de mencionarse.

Entre los monumentos modernos — que no son muchos — se destaca el Casino, amplio edificio dotado de cuanto puede relacionarse con lo que en la vida implica lujo, alegría, frenesí y cuyos locales hoy encierran en cambio lo que más responde al dolor, tristeza y agonía; como todos los establecimientos análogos que existen en la Bretaña se encuentra éste repleto de heridos graves que son atendidos por las almas caritativas que a cada instante se multiplican, rivalizando en tan santa misión la mujer bretona, que con admirable ternura proporciona por medio de sus cuidados y palabras de gratitud, el más dulce consuelo a los bravos dolientes.

No es posible alejarse de Saint-Maló sin haber hecho la obligatoria visita a la tumba de Chateaubriand que se encuentra colocada en el islote del Gran Bey, sola y advertida por una cruz de granito y por una sencillísima reja de estilo neo-gótico, en un sitio donde el mar muchas veces la roza con sus olas embravecidas; espectáculo por cierto no común y que contribuye a mantener latente el nombre del ilustre escritor, en todo momento, a pesar de que no exista en la lápida inscripción alguna.

"Hace mucho tiempo (escribía Chateaubriand, en 1828, al alcalde de Saint-Maló) que tengo el proyecto de pedir a mi ciudad natal que me conceda un pequeño rincón de tierra en la punta del Gran Bey, lo suficiente para contener mi ataúd. Yo lo haré bendecir y contornar de una reja de hierro. Allí, cuando Dios querrá, descansaré bajo la protección de mis conciudadanos". Sus palabras no cayeron en el vacío y desde el 1848, después de haber sido transportados con gran pompa sus restos desde París, fué cumplida la voluntad del elocuente autor del "Genio del Cristianismo", de "Atala" y de los "Mártires".

Nada más sencillamente bello e inspirado que cuanto encierra la estrofa que Botrel dedica al eminente poeta:

"Un Roc battu par la Tempête
cela vaut mieux q'un Panthéon
bosque la Mort fut un Poète
quand le Poète fut Breton!"

Virgilio E. Scarabelli.

Diálogo eterno

— —

El corazón.—Vivir es sentir.

El cerebro.—Vivir es pensar.

El corazón.—No hay existencia posible sin emociones fuertes.

El cerebro.—Sin reflexión no se puede escapar a las mil asechanzas del mundo.

El corazón.—Quien no se deje llevar de sus ímpetus, nunca pisará las cimas, ni coronará de laurel su frente.

El cerebro.—Quien no medite se romperá los huesos en esa ascensión difícil o verá marchitarse pronto su corona de laurel.

El corazón.—Yo amo el arte.

El cerebro.—Yo amo la ciencia.

El corazón.—Yo lo presiento todo.

El cerebro.—Yo lo analizo todo.

El corazón.—Me gustan los colores, los sonidos, la luz, el cielo, los mares, las estrellas y las montañas...

El cerebro.—A mí también me gustan... para explotarlos.

El corazón.—¡Mezquino!

El cerebro.—¡Tonto, poeta!

El corazón.—Las mujeres... ¡cómo me encantan las mujeres hermosas!

El cerebro.—No me parecen desagradables.

El corazón.—Yo sacrificaría mi sangre por ellas.

El cerebro.—No merecen tanto.

El corazón.—¿Qué oigo?

El cerebro.—La verdad. Un minuto de

placer no equivale a una hora de dolor. Vale menos un rostro peregrino que el enojo de la ley, la cólera de los hombres o el sacrificio de la libertad.

El corazón.—Desconoces la fuerza más grande que existe: la pasión.

El cerebro.—¡Si comprendieras cuánto ayuda el juicio!...

El corazón.—¡Oh, la belleza!

El cerebro.—¡Oh, los metales!

El corazón.—Yo quiero sensaciones.

El cerebro.—Yo ideas.

El corazón.—¡Quién pudiera derrocar a todos los déspotas!

El cerebro.—¡Quién pudiera llevarse bien con todos los gobiernos!

El corazón.—Siempre vence el más bravo.

El cerebro.—Triunfa siempre el más listo.

. . . .

Cada hombre lleva en sí dos charlatanes de este jaez. El uno tiene su tribuna en el pecho y el otro en la cabeza. La controversia no se interrumpe jamás. El acuerdo entre ambos no llega nunca.

¿Cuándo acabará la polémica?

¿Quién dirá la última palabra?

La muerte pondrá fin al debate.

La última palabra quedará sin decirse en la tierra.

M. M. BUSTAMANTE.

Notas de Arte

Exposición Larroque

Hay estos días en el Salón del Ateneo una interesante exposición de cuadros de Larroque.

Larroque, con su grave y asentada manera, sabe producir al rededor de sus telas un ambiente de viejas galerías. Al penetrar en la sala, se mira a un lado y a otro, instintivamente, preguntando por el conservador del Museo.

Y luego se contemplan sus lienzos sin sobresalto, con el equilibrio que corresponde a las lecciones de un docto varón que nos explica la lógica, la filosofía y los órdenes de la arquitectura.

Porque ese pintor nuestro se honra con su noble obstinación clásica, cuando todos a su alrededor, todos los jóvenes turbulentos, han abominado ásperamente de toda escolástica de pintura.

Para mantener aquí, como un islote, el prestigio de su clasicismo, necesitaba poseer el pintor una reserva considerable de técnica. Por tenerla, ha conseguido Larroque sacar con gallardía a la superficie su vieja pintura post-renacentista, con la venerable sugestión de los maestros de Cámara del siglo XVII.

Nuestro pintor domina el secreto de los rojos cortesanos, de las draperías, de los fondos de perspectiva y del claroobscuro, ese gran secreto de venecianos y sevillanos que fué más de la mitad de su pintura y que dos siglos antes de que John Ruskin lanzara el grito contra el clarobscuro, daba nombre y provecho al flamenco Rembland.

Larroque, además conoce a conciencia los valores de la paleta, y maneja el empaste con fortuna.

Así, con su destreza de «metier», con su técnica, logra para estos cuadros serenos, para casi todos, el respeto de los novistas y, desde luego, la admiración de los maduros. Para casi todos, hemos escrito: nos acordamos de uno de sus retratos de hombre, verdadera pintura oficial un poco lamentable, que nosotros, en el lugar del artista, no lo hubiéramos llevado a la exposición.

Este género del retrato, por lo demás da ocasión a Larroque para otros cinco o seis aciertos, como el número I, de la Sra. de F. Horn, de línea tan sobria como distinguida y lleno de carácter y ambiente.

En estas y en las demás figuras de sus retratos y asuntos, el pintor ha puesto un

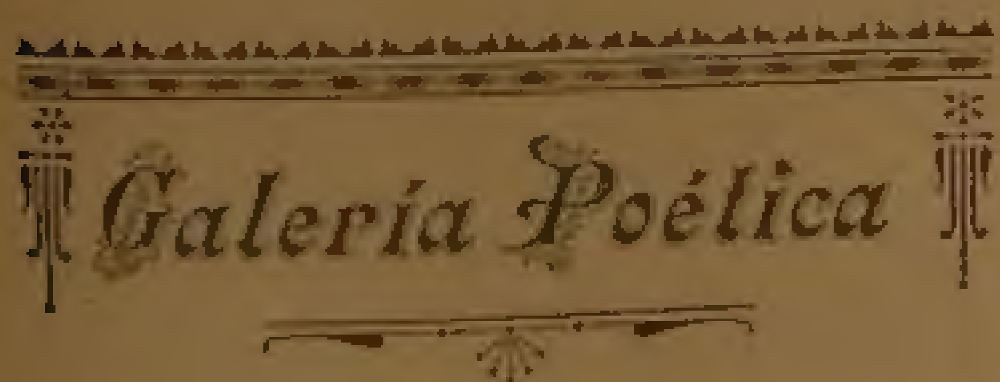
prurito de firmeza que en algunos casos le lleva al hieratismo escultórico, y en otros, como en el de las Hilanderas, le hace tocar en ese colosalismo tudesco que por un gracioso error de catálogo atribuía recientemente un crítico barcelonés a nuestro ingenuo Arrieta.

No le censuramos por ello; lejos de esto, entendemos que esta nueva expresión presta a las figuras de Larroque un vigor y una sugerencia que veníamos pidiendo a otras de sus anteriores obras. Como entendemos también que al intensificar la tonalidad general de sus pinturas, abre más amplio camino a su temperamento, demasiado represado hasta ahora por cierto arcaico cultivo de los grises.

Esta nueva y grata manifestación se apunta que todo su relieve en las «Hilanderas», que ya hemos citado, y en la «Recolección de Manzanas», lo mejor de la exposición, de calidad, consistencia y vigor emotivo.

Dos obras que pudieran muy bien ser los dos ojos de una visión estética llena de empuje, que acaso se ha renovado en el espíritu del pintor.

DUNIXI



La sombra de un recuerdo

—

¡Cómo mueres en mí! Medio dormido
tu recuerdo en mi alma se retrata,
como sombra que el viento desbarata
sobre un espejo antiguo y deslucido!...

¡[illegible] de que [illegible] en mi oído
te como el trino de tu voz de plata!...
¡Como el humo sutil de una fogata
te vas desvaneciendo en el olvido!

En mi memoria solamente queda,
como en una antiquísima moneda
perdida en la vitrina de un Museo,
un nombre en caracteres ilegibles,
un perfil muy borroso... y un deseo
¡de infinitos amores imposibles!..

FRANCISCO VILLAESPESA.

Plantas medicinales

Especial para EUSKAL ERRÍA

—

Virtudes curativas de las plantas medicinales del Uruguay y Argentina. A fin de que nuestros lectores sepan las plantas que se publicarán en esta Revista y a la vez facilitar su estudio o una curiosidad laudable, cada planta llevará el número respectivo a medida que se vaya publicando.

N.o 20. — Heliotropo.

(HELIOTROPO EUROPEUM)

Sus propiedades medicinales y una curiosidad artística, acerca de sus flores

Planta originaria del Perú, muy estimada para los jardines por su rico aroma, y conocida con el nombre de *vainilla* o *Heliotropo de olor de vainilla.*

Debe colocarse en terreno abrigado, ligero y expuesto al Mediodía, y regarlo en abundancia en el estío.

HELIOTROPUM TRICOCUM. — Las hojas son de un verde pálido y ceniciento; las flores amarillas, encerradas en pequeños botones, formando una especie de racimo, con dos clases de flores; unas estériles y otras fructíferas que tienen la propiedad de seguir el movimiento del sol, presentándosele siempre de frente.

Se emplea el *Heliotropum tricocum*, según Dale, en Medicina, para curar las úlceras gangrenosas, tumores escrofulosos, y aun se usa para el cáncer.

Es un [illegible] esputos, mal de orina, etc., tomando de 20 a 30 gramos por la mañana en ayunas.

HELIOTROPUM EUROPEUM. — Esta planta, muy abundante en España, donde crece espontáneamente, se conoce con el nombre de [illegible] *guera*, aludiendo a la antigua aplicación que de ella se hacía para destruir las verrugas.

Un médico de Moscow, el doctor Hilurof, acaba de escribir una Memoria a la que afirma haber reconocido después de minuciosos ensayos, que el heliotropo puede sustituir ventajosamente a la qui-

nina, pues tiene todas sus propiedades terapéuticas y ninguno de sus inconvenientes.

El uso de esta planta se halla muy extendido hace tiempo, y es sumamente popular contra las [illegible] en Rusia, en Turquía y en Persia, donde [illegible] las hojas y los tallos del be- [illegible]

Heliotropo, [illegible] — Jaspe sanguíneo de lapidarios: variedad de jaspe que presenta un color verde muy obscuro, con manchas, vetas o puntos rojizos.

Los artistas que trabajan estas piedras se aprovechan de esta propiedad para hacer joyas de capricho; en la Biblioteca Nacional de París existe una imagen de Cristo hecha de heliotropo, en la que las gotas de sangre están imitadas por las mismas manchas de la piedra. Se encuentra ésta en Sicilia, Bohemia, Siberia y el Oriente.

Noci.

Montevideo, Abril 20 de 1917.

Notas de "Euskal Erría"

A nuestros asociados

La autoridad superior de nuestra Institución ha resuelto que, a principios de Mayo, se cobren juntas las mensualidades del mes de Abril y Mayo.

Se ha tomado esta resolución por causas que son del dominio general: debiendo inaugurarse el 29 nuestro terreno social, es necesario que, para disfrutar de él, nuestros consocios y asociadas se hallen en cuenta corriente con la Tesorería; así lo establecen los Estatutos. Tenemos entendido que son numerosos los asociados que, una vez inaugurado nuestro terreno, pasarán el día en él con sus familias.

Las insignias

Recomendamos a nuestros consocios que no posean la insignia de la Institución, se apresuren a obtenerla en nuestra Secretaría, porque servirá para justificar su calidad de tales para las visitas que, en lo sucesivo, realicen a nuestro terreno social.

Comisión de Fiestas

Sesión del 9 de Abril de 1917

Preside don Manuel Mujica: actuó como Secretario don Fidel Garayalde. Asisten los señores José C. Uranga, Felipe Lasarte, Juan Zubizarreta, Fermín Hernandorena y Agustín Zabaleta.

—Se da lectura al acta N.° 40, siendo aprobada.

—Se agradece al señor Agustín Zabaleta su generoso obsequio de veinte y cuatro insignias para la Comisión de Fiestas.

—Se da lectura a dos notas pasadas por el Consejo Directivo: la primera aprobando en un todo el proceder de la Comisión de Fiestas, con respecto al festival de beneficencia ofrecido últimamente; la segunda comunicando que el mismo Consejo en su última sesión acordó la inauguración del terreno social con la fiesta anual el Domingo 29 del actual. Se resuelve contestar esta segunda nota manifestando el agrado de tal resolución y comunicándole que desde ese momento empezará esta Comisión los trabajos para el buen éxito de dicha fiesta quedando para la oportunidad debida en presentarle el programa que ha de regir.

—Se autoriza la impresión de 300 invitaciones para el almuerzo.

Sesión del 11 de Abril

En esta reunión, entre otras cosas, se trataron los asuntos siguientes:

—Asiste el señor Labaca y da cuenta del propósito que lo guía con respecto a su actuación como chistulari en la próxima fiesta.

—Los señores Zabaleta y Zubizarreta dan cuenta de la misión que se les confió referente al menaje a emplearse en la misma.

—Se acuerda colocar un cartel con el nombre de nuestra Asociación a la entrada del local en Malvin el día de la fiesta a fin de que los asociados no ignoren la ubicación.

Sesión del día 16 de Abril 1917

Preside el señor Mujica; actuó como Secretario el señor Rodríguez Berjol.—Asisten los señores Garayalde, Uranga, Irigaray, Lasarte, Hernandorena, Zabaleta, Arocena, Zubizarreta. — Faltó sin aviso el señor Bombet.

—Se resuelve hacer un cliché del edificio en Malvin, para reproducirlo en el menú.

—El señor Labaca contesta que acepta lo determinado en la reunión anterior por la Comisión.

—Se aprueba el Menú que regirá para la fiesta.

—Se acuerda remitir una nota a la C. Femenina de Fiestas, solicitando su cooperación para la inauguración del terreno.

—Se resuelven muchos otros asuntos.

Comisión de Señoras

Sesión del 10 de Abril

Bajo la presidencia de la señora Baldomera I. de Zabaleta y con asistencia de las señoras Micaela E. de Larrainzar, Dolores S. de Gortari, Antonia E. de Mariezcurrena, Micaela B. de Leone, María N. de Moles, y las señoritas María G. Cortabarría, Juanita Bidart y el Redactor de la Revista, celebró sesión la Comisión de Señoras.

—Excusaron su inasistencia la señora Graciana A. de Argul y las señoritas María Elena Bercetche y Pascalina Etchebarne.

—Se aprobó el acta de la sesión anterior.

—Se dió cuenta del movimiento de las socias

como también de la inauguración del terreno social, para cuyo acto reina verdadero entusiasmo.

—Consideráronse asuntos de carácter interno.

—Se levantó la sesión a las 6 p. m.

Consejo Directivo

SESIÓN DEL 10 DE ABRIL

Presidió la reunión el señor Luis San Martín con asistencia de los señores Lorenzo Zabaleta, Bernardo Irigoyen, Francisco Goñi, Domingo Larralde, Francisco Garayalde, José Gorriti que actuó como Secretario y el Redactor de la Revista.

—Se aprobó el acta de la sesión anterior.

—Léese una expresiva nota de la Comisión de Fiestas acusando recibo de la comunicación del Consejo referente a las fiestas de la inauguración, en la cual anuncia que comenzó sus actividades.

—El señor don José M.ª Lizarraga, por intermedio del señor Lorenzo Zabaleta envió un álbum gráfico del país vasco, para la biblioteca social. Además hace constar el señor Lizarraga que: al pedido que le formulara el Consejo Directivo de obras baskas para la Institución por valor de $ 84.00, ese importe no lo cobrará, y obsequiará a «Euskal Erría» con las obras solicitadas. El Consejo agradece la gentileza del señor Lizarraga a quien se le enviará una nota.

—Propónense como socios: Carlos Bidart y Larralde, Activo, presentado por la señorita Juanita Bidart y Domingo Larralde.

Luis Echenique, activo, por Felipe Haristoy y Fernando Rial,

Mario A. Caballo, Cooperador, por Prudencio Zapinin y Martín Iribarne.

—Cámbiase ideas acerca de la reglamentación de las visitas al terreno social.

—La casa de Fabregat presenta el presupuesto para la colocación de la luz en el kiosco del terreno social el cual asciende a $ 135.00

—Se deja constancia expresa de que el presupuesto presentado por el señor Labacca, por $ 81.60 se refiere a los trabajos de pintura que se realizaron en las obras complementarias de nuestro terreno.

VIDA SOCIAL

El arreglo de las flores

El arreglo de las flores, es una de las artes domésticas más difundidas, pero más delicadas, pues es el efecto de la combinación de los colores su principal atractivo, ya que constituye el detalle que una agradable hace una mesa o habitación.

No es necesario poseer jardineras y floreros costosos, pues los más sencillos son buenos si se utilizan con gusto. Los vasos de porcelana, o de vidrio [illegible] se indican para llenarlos con rosas te u orquídeas raras.

Si no se dispone de ellos se podrán forrar o adornar los que se tengan con papel de seda verde y se obtendrá un bonito efecto.

Para el diario se indican los floreros altos y si no se dispone de flores frescas, con algunas hojas, o una planta de adorno, tendremos una mesa agradable.

Para un lunch o cena, el problema es más delicado.

La colocación de las flores será tal que no impida la vista a las personas colocadas a ambos lados de la mesa.

En general es preferible cuidar siempre los detalles decorativos, procurando que su vista produzca un efecto gracioso y agradable, como el de las delicadas orquídeas que parecen una fuente de flores a primer golpe de vista.

Lo más indicado es usar siempre flores de la estación. Así, en la estación actual podríamos usar, para decorar un centro de mesa, las hermosas rosas amarillas, eligiendo y combinando sus tonos desde el más apagado al más subido que con sus propias hojas formarán un conjunto encantador.

Junto a cada plato podrán colocarse algunas flores sueltas, preferentemente pimpollos.

No deberán usarse nunca flores de pefume muy fuerte para el adorno de la mesa; por ese motivo están excluídos los jacintos, narcisos fresias y nardos.

En la playa

A nuestro buen amigo el
el señor Juan B. Igón.

Llegamos a Carrasco: es una tarde excepcionalmente linda, pero la playa está casi desierta. A cierta distancia de nosotros veo una que otra persona junto a las carpas. Me siento en la arena tan a orillas del mar que la espuma de una ola humedece mi calzado; el aire fuerte y fresco que reina despeja el cerebro, y yo lo aspiro con fuerza para que penetre bien en los pulmones.

Mis ojos, contemplan admirados el mar inmenso y escucho embelesada el suave y acariciador murmullo de las olas que a pesar de su monotonía me encanta y me atrae irresistiblemente. Poco a poco se apodera de todo mi sér una gran serenidad y dulce quietud...

¿En qué pienso? No podría decirlo...

Estoy poseída de una tranquilidad tan absoluta que diré lo que me dijo una persona amiga: «no pienso en nada para después pensar en algo mejor!»

Interrumpo mi meditación para mirar una bandada de gaviotas, todas blancas, que dirigen su vuelo a regiones lejanas... Se elevan alto, tan alto que se confunden sus alas con la blanca nube que parece flotar en el espacio. Yo las miro volar hasta que las pierdo de vista y no sé por qué me siento emocionada... Fijo luego mis ojos con ansia infinita en el cielo que el crepúsculo ha teñido con colores vivísimos que

reflejándose en el mar, dan a éste un aspecto fantástico y original.

Ante este espectáculo magnífico el alma se extasía, se embriaga; los sentimientos se engrandecen, se elevan hasta más allá del horizonte inundado de luz!

El espíritu, el pensamiento, el ser entero se siente atraído como por un imán invisible porque los ojos del alma presienten y adivinan...

Y entonces, cuando nuestra vista abarca la extensión del mar tan majestuoso y sereno, brota, de lo más íntimo del corazón en un acto de admiración profunda al supremo Hacedor la estrofa del poeta:

«Señor! En el murmullo lejano de los mares
- Oí de tus palabras, la augusta majestad...»

ALMA.

El gran acto del 29

Intenso entusiasmo reina en nuestra colectividad para asistir a la fiesta de la inauguración de nuestro terreno sito en Malvín.

En otro lugar de nuestra publicación se hallarán detalles completos acerca del particular.

Nuestra salutación

El 14 del actual se conmemoró en nuestra capital el aniversario de la fundación del Cuerpo de Bomberos acaecida en 1888. El programa de festejos combinado con esta oportunidad, se cumplió en todas y en cada una de sus partes.

Durante muchos años fué Jefe prestigioso del Cuerpo de Bomberos, nuestro distinguido consocio el coronel Pablo Bañales, a quien, en esta oportunidad, presentamos nuestra salutación.

Viaje postergado

El señor don José Elorza y su distinguida familia, que debían embarcarse el 15 del actual para Europa, han postergado su viaje en virtud de las complicaciones de la guerra europea.

Enfermos.

Mejorando el señor don Angel Magirena.

— Acentúase la mejoría del señor Bernardo Pagouapé

— Restablecida la señora Micaela B. de Latrainzar

Círculo de la Prensa

El viernes 13 se realizó la elección de las nuevas autoridades del Círculo de la Prensa; fué designado para ejercer el cargo de Presidente el señor don Eduardo Ferreira, ventajosamente conocido en el periodismo nacional, pues dirige «El Siglo» con verdadera dedicación.

He aquí la lista Fénix que resultó triunfante:

Tribunal de Honor. — Señores Dermidio de María, doctor Domingo Arena, coronel doctor Luis Fabregat, doctor Juan Andrés Ramírez, señor Carlos Maggio.

Comisión Directiva — Titulares: Señores Carlos Sabat Escarty, Gastón R. Plaucia, Ignacio Pérez Benítez, Héctor Defféminis, Luis Torres Ginart, doctor Lorenzo Carnelli, Angel Adami, Luis F. de la Riva.

Suplentes: Señores Vicente Basso Maglio, Jacinto Saldías, Eduardo G. Gilimón, Antonio Amarelle, José Gervasio Monteiro, Eduardo A. Alvarez, Justo Darritchón, Enrique A. Antiga.

Comisión Fiscal — Titulares: Señores Luis M. Baldrís, Andrés Carril, José María Lapido, Manuel Magariños, Luis E. Quijano

Suplentes: Señores José Morante Salcedo, José Fermín Barboza, Ricardo Burone Piñeiro, Brígido Ríos Silva, Rafael Barcala Schiaffino.

La Comisión Directiva quedó integrada con los siguientes miembros de la Comisión cesante: Héctor Alvarez Cina, L. Enrique Andreoli, M. Oribe Coronel, Faustino Teysera, Agustín Villagrán, Julián Nogueira, Antonio Soto y Luis A Parma.

———

Con fecha 1.º de Abril, nuestro Redactor quedó reconocido en el carácter de socio activo del Círculo de la Prensa, a quien se le ha extendido la credencial correspondiente que ha sido refrendada por el señor don Luis San Martín, Presidente de «Euskal Erría».



BIBLIOGRAFIA

Corona fúnebre

Hasta nuestra mesa de redacción ha llegado un folleto editado por la conocida casa editorial de Viuda e hijos de Zenón Tolosa, que contiene una serie de artículos y discursos publicados y pronunciados últimamente a la memoria del que fué nuestro amigo el señor Hermenegildo Aramendi (Q. E. P. D.).

Esta «Corona fúnebre» ha sido editada por encargo del Comité pro-homenaje a Aramendi que fuera presidido por la señora María J. de Martínez.

Es un grato recuerdo para nosotros cuyo envío sinceramente agradecemos.